



**DRIKUNG KAGYU**

直貢噶舉

༄༅། །སངས་རྒྱལ་སྒྲོན་ལྷའི་སྒོམ་བསྐྱེད་བདུད་རྩིའི་ཐིགས་པ་བཞུགས་སོ། །

**THE DROP OF AMBROSIA**  
**The Meditation of Medicine Buddha**

(tib. Sang-gye Menla)

藥師佛甘露觀修儀軌





༄༅། །སྐྱབས་སེམས་ནི།

**Refuge and Bodhicitta Cultivation** 皈依發菩提心

སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་ཚོགས་མཚོག་དགེ་འདུན་ལ། །ཚོ་གསུམ་གྲུས་པས་ཉག་ཏུ་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

SANG GYE CHÖ DANG TSHOG CHOG GEN DUN LA /  
GO SUM GÜ PE TAG TU KYAB SU CHI

In the Buddha, Dharma and Sangha, I take refuge respectfully  
through my three doors.

桑傑秋當措卻簡敦拉  
諸佛正法聖僧眾，

苟頌古貝塔突架速企  
三門虔敬恆頂禮，

སྤྱག་བསྐྱལ་མནར་བའི་མ་གུར་འགོ་བ་རྣམས། །ཟླ་མེད་གོ་འཕང་འགོད་ཕྱིར་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

DUG NGEL NAR WA'I MA GYUR DRO WA NAM /  
LA ME GO PHANG GÖ CHIR SEM KYE DO

I cultivate the mind to establish suffering sentient beings,  
who have all been my mothers, in unsurpassed enlightenment.

杜涅拿威瑪久卓哇南  
如母痛苦之眾生，

拉味苟邦給企森記多  
願發無上菩提心。

ལན་གསུམ་བརྗོད། །

Recite three times (念三次)



བསྐྱེད་རིམ།

**Visualization** 觀修壇城

རང་མདུན་སེང་གི་བསྐྱེད་ཉི་ཟེང་། །སངས་རྒྱལ་ལྷན་མ་བུའུ་ཡི་མཚན།

RANG DÜN SENG TRI PE MA NYI DA'I TENG /  
SANG GYE MEN LA BE DUR YA YI DOG

In front of and above myself is a lion throne upon which rests a lotus, sun and moon disk seat, on which sits Medicine Buddha, blue in colour like the Vaidurya jewel (Lapis Lazulli).

朗敦森企貝瑪寧參頂      桑傑悶拉比竹雅宜卻  
前方獅座蓮花日月上，      藥師佛身藍色琉璃光，

ཕྱག་གཡས་ལྷན་ཤིང་གཡོན་བ་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། །མཚན་དཔེ་འོད་འཕྲོ་སྤུལ་སྤྱིའི་ཆ་ལྟགས་ཅན། །

CHYAG YE MEN SHING YON PA LHUNG ZE DZIN /  
TSEN PE WÖ TRO THRUL KU'I CHA LUG CHEN

In his right hand he holds the medicine tree, and in the left a bowl filled with nectar. In Nirmanakaya form, he radiates the light of all the major and minor marks.

恰耶面欣允巴隆色景      參貝我卓祖古恰路間  
右手持藥枝左手持鉢，      放光圓滿相好之化身，



ལྷ་མ་ཡི་དམ་བཤེས་གཤེགས་བདུན་ལ་སོགས། །སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཉི་ཟེར་རྣམ་ལྟར་འབྲིགས། །

LA MA YI DAM DE SHEG DUN LA SOG /  
SANG GYE JANG SEM NYI ZER DUL TAR TRIG

He is surrounded by the Lamas, Yidams and the seven Sugatas with as many Buddhas and Bodhisattvas as the number of dust particles in the sunlight.

喇嘛依當爹細敦拉索      桑傑強森尼色讀達企  
上師本尊藥師七佛繞，      諸佛菩薩如日光塵聚，

གནས་གསུམ་ལས་ནི་འོད་ཟེར་ཕྱོགས་ཀུན་འཕྲོས། །ཡི་ཤེས་སེམས་དབའ་ལྷུན་དྲངས་རྟེན་ལ་བཞིན། །

NE SUM LE NI WÖ ZER CHOG KUN TRO /  
YE SHE SEM PA CHEN DRANG TEN LA TIM

They radiate light in all directions from their three special places, inviting the wisdom beings who dissolve into the samaya beings.

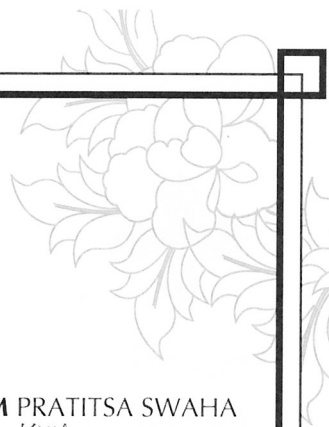
涅頌列尼唯色卻均措      益西森巴間蒼滇拉定  
身口意放光遍滿十方，      迎請智慧尊融入壇城，

ཀུན་ཀྱང་འགྲོ་བའི་ནད་རྣམས་འཛོམས་བའི་ཕྱིར། །མཁྱེན་བརྩེ་རུས་མཐུ་ཕྱིན་ལས་བདག་ཉིད་ཅན། །

KUN KYANG DRO WA'I NE NAM JOM PA'I CHIR /  
KHYEN TSE NÜ THU THRIN LE DAG NYI CHEN

They are the embodiment of wisdom, compassion, power and activities that dispel the sicknesses of all sentient beings.

均降卓威涅南炯貝企      肯這女突赤列達尼間  
諸佛為清淨眾生病苦，      化悲智能力事業功德。



མཚན་ལ།

Offerings 供養

ཨོ་སའ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་ས་པ་ལི་སྣ་ར་ཨཱྀ་པ་ཏིཾ་སྣ་ལྷ།

OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA **ARGHAM** PRATITSA SWAHA  
嗡 沙哇 達他嘎打 沙巴日哇惹 阿岡 巴底雜 梭哈

ཨོ་སའ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་ས་པ་ལི་སྣ་ར་པུྃ་པ་ཏིཾ་སྣ་ལྷ།

OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA **PADYAM** PRATITSA SWAHA  
嗡 沙哇 達他嘎打 沙巴日哇惹 巴頂 巴底雜 梭哈

ཨོ་སའ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་ས་པ་ལི་སྣ་ར་པུའེ་པ་ཏིཾ་སྣ་ལྷ།

OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA **PUSHPAM** PRATITSA SWAHA  
嗡 沙哇 達他嘎打 沙巴日哇惹 布北 巴底雜 梭哈

ཨོ་སའ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་ས་པ་ལི་སྣ་ར་ལྷུཔ་པ་ཏིཾ་སྣ་ལྷ།

OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA **DHUPAM** PRATITSA SWAHA  
嗡 沙哇 達他嘎打 沙巴日哇惹 度北 巴底雜 梭哈

ཨོ་སའ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་ས་པ་ལི་སྣ་ར་ཨཱ་ལོ་གེ་པ་ཏིཾ་སྣ་ལྷ།

OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA **ALOKAM** PRATITSA SWAHA  
嗡 沙哇 達他嘎打 沙巴日哇惹 阿洛格 巴底雜 梭哈

ཨོ་སའ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་ས་པ་ལི་སྣ་ར་རྣྱེ་པ་ཏིཾ་སྣ་ལྷ།

OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA **GHANDE** PRATITSA SWAHA  
嗡 沙哇 達他嘎打 沙巴日哇惹 根得 巴底雜 梭哈

ཨོ་སའ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་ས་པ་ལི་སྣ་ར་ནི་ལི་ཏྲི་པ་ཏིཾ་སྣ་ལྷ།

OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA **NAIWITE** PRATITSA SWAHA  
嗡 沙哇 達他嘎打 沙巴日哇惹 內微喋 巴底雜 梭哈

ཨོ་སའ་ཏ་སྲ་ག་ཏ་ས་པ་ལི་སྣ་ར་ཤཱཏ་པ་ཏིཾ་སྣ་ལྷ།

OM SARWA TATHAGATA SAPARIWARA **SHAPTA** PRATITSA SWAHA  
嗡 沙哇 達他嘎打 沙巴日哇惹 夏打 巴底雜 梭哈



བསྐྱོད་པ་ནི།

**PRAISE 讚頌**

ཐུགས་རྗེ་ཀུན་ལ་སྟོན་པའི་བཙེན་ལུན་འདས། །མཚན་ཚམ་ཐོས་པས་ངན་འགྲོའི་ལྷག་བཟུལ་སེལ། །

THUG JE KUN LA NYOM PE'I CHOM DEN DE /  
TSHEN TSAM THÖ PE NGEN DRO'I DUG NGEL SEL

I praise and prostrate to Medicine Buddha, who radiates the light of the Vaidurya jewel. Exalted one, your compassion permeates all beings,

突皆均拉運貝炯滇參      稱贊吐貝年卓董涅色  
慈悲利眾薄伽梵，      聞名除滅惡道苦，

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་མཚན་གྱི་ལྷ། །བི་རྒྱལ་འོད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད། །

DUG SUM NE SEL SANG GYE MEN GYI LA /  
BE DUR YA'I WÖ LA CHAG TSHEL TÖ

dispelling the suffering of the lower realms and the sickness of the three poisons by the mere hearing of your name.

突頌涅色桑傑面其拉      比竹雅宜我拉恰擦杜  
殊勝醫王淨三毒，      琉璃光佛我頂禮，

ཐོགས་མེད་ནས་བསགས་ལྷིག་བཤགས་དགེར་ཡི་རང་།

།ཐེག་གསུམ་ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་མཛད་ཅིང་། །།

THOG ME NE SAG DIG SHAG GER YI RANG /  
THEG SUM CHÖ KYI KHOR LO KOR DZE CHING

I confess the evil deeds that I have accumulated from beginningless time, I rejoice in all virtue. I beseech you to turn the wheel of Dharma of

托昧涅薩帝夏給宜攘  
懺悔惡業與隨喜，

替頌秋記擴洛郭這景  
轉法輪至輪迴盡，

ཧུ་ངན་མི་འདའ་སྲིད་མཐར་བུའུགས་པར་གསོལ། །སླ་མ་ལྷན་པའི་རྒྱལ་པོ་བཙེམ་ལྷན་འདས། །

NYA NGEN MI DA SI THAR ZHUG PAR SOL /

LA MA MEN PE'I GYEL PO CHOM DEN DE

the three yanas, and abide until the end of samsara. The exalted one, Lama, the King of Medicine, you possess the glory of the spontaneous

雅年米達西踏修巴索  
祈請長久恆住世，

喇嘛面貝給波炯滇爹  
殊勝醫王薄伽梵，

དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པའི་དཔལ་མངའ་བ། །དུག་གསུམ་ནད་ཀྱིས་གཟིར་བའི་འགོ་བ་རྣམས། །

DÖN NYI LHUN GYI DRUB PE'I PEL NGA WA /

DUG SUM NE KYI ZIR WE'I DRO WA NAM

establishment of the two benefits. May all sentient beings who are tortured by the sickness of the three poisons have the glory of joy,

屯尼輪其竹貝悲雅哇  
得自在二利成就，

突頌涅其色威卓哇南  
三毒病苦之眾生，

ནད་མེད་དགའ་བདེའི་དཔལ་ལ་སྦྱོང་པར་ཤོག །

NE ME GA DE'I PEL LA CHÖ PAR SHOG

happiness and freedom from illness.

涅美嘎爹貝拉覺巴秀  
祈願離病得安樂。



།བཟླས་དམིགས་ནི།

### Visualization During Mantra Recitation 觀想持咒

ལྷགས་བཟླས་པའི་རྒྱན་གྱིས་བདེ་བར་གསེགས་པ་བརྒྱད་འཁོར་དང་བཅས་པའི་ལྷགས་དམ་གྱི་  
རྒྱུད་བསྐྱེལ།

NGAG DE-PA KYEN GYI DE-WAR SHEG-PA GYE /  
KOR DANG CHE-PA TUG DAM GYI GÜ KÜL

The recitation of the mantra, Invokes the vows of Eight Sugatas.

雅多貝間其爹哇細巴給 擴倘借貝突堂計久古  
持咒懇請八佛與， 諸眷屬所發願力，

སྐྱའི་ཆ་ལས་འོད་ཟེར་དབག་ཏུ་མེད་པ་བྱུང་།

དམིགས་ལུལ་གྱི་གཙོར་བྱས་བདག་གཞན་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་ཕྱོག་

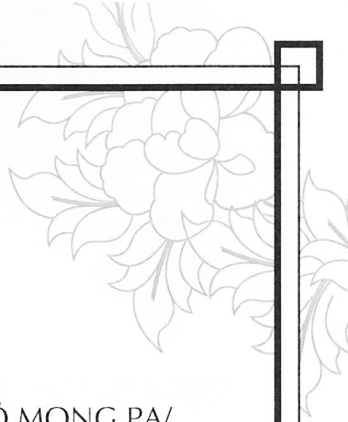
KUYE CHA LE Ö-SER PAG TU ME PA JYUNG /  
MIG YÜL GYI TSOR JYE DAG SHEN SEM CHEN  
THAM CHE LA POG

Limitless light shines from their bodies

To all beings, myself and others, mainly on those of greatest concern.

古恰列唯色帕突美巴瓊 米於其捉茄打閒森間湯借拉破  
身放悲智無量光， 普及我與諸眾生，





ཚོག་མ་མེད་པ་ནས་ བསགས་པའི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་པའི་

TOG MA ME PA NE/ SAG PA LE DANG NYÖ MONG PA/

It purifies all past bad karma collected from beginningless time,  
And all the afflictive emotions,

通瑪美巴涅

薩北列湯允蒙貝

尤以特定祈求者，

淨除無始惡業障，

ནད་གདོན་སྲིབ་སྲིབ་དམ་ཚོག་ཉམས་ཆག་ཐམས་ཅད་སྤངས།

ཁད་གཤེགས་སྲས་དང་བཅས་པའི་ཉིང་ངེ་འཛིན་གྱི་

NE DÖN DIG DRIB DAM TSIG NYAM CHAG TAM CHE JANG /  
DE SHEG SE DANG CHE PA TING NGE DZIN GYI

Illness and demonic possession, all past sins and all obscurations,  
and broken tantric samaya vows,  
Instantly gain realization of the stages of meditation

涅敦抵記倘計囊恰湯借江

爹細謝倘借北頂涅僅其

以及病魔違誓等，

剎那了悟佛菩薩，

གོ་སྒྲ་ཚོགས་སྐད་ཅིག་ལ་རྟོགས་པར་གྱུར།།

GO NA TSOG KE CHIG LA TOG PAR GYUR

Of the Sugatas and their children.

苟貝措給記拉豆巴覺

種種三摩地成就。





གཟུངས་ལྷགས་རྒྱས་པ།

**Long Mantra 長咒**

ཏད་ལྷ་ལྷུ་མེ་ལྷུ་མེ། ཡི་མེ་ནི་མེ་ནི། མ་ཏི་མ་ཏི། སཏྟ་ཏ་སྟ་ལ་ཏ།

TADYATHA/ GHUME GHUME/ I MINI MIHI/  
MATI MATI/ SAPTA TATHAGATA/

達雅他/ 均美均美/ 益米尼米喜(台)/ 瑪帝瑪帝/ 薩帕達他嘎打/

ས་མ་རྩུ་ཉི་ཏེ། ཨ་ཏེ་མ་ཏེ་སྟེ། སྟེ་པེ་ཤོ་རྩུ་ཉི།

SAMADHYA/ DHISH THATE/ A TE MATE PALE/ PAPAM SHODHANI/

三瑪帝雅/ 帝須爹/ 阿爹瑪爹巴列/ 巴邦修打尼/

སར་སྟེ་པེ་རྩུ་ལ། མ་མ་བུ་བུ་བུ་ལེ། ལྷ་མེ་ལྷུ་མེ།

SARWA PAPAM NASHAYA/ MAMA BUDDHA/  
BUDDHOT TAME/ UME KUME/

沙哇巴邦 那夏雅/ 瑪瑪布達/ 佛陀達美/ 烏昧咕昧/

བུ་བུ་ལེ། པེ་ཤོ་རྩུ་ཉི། ལྷ་མེ་ནི་ལྷུ་མེ།

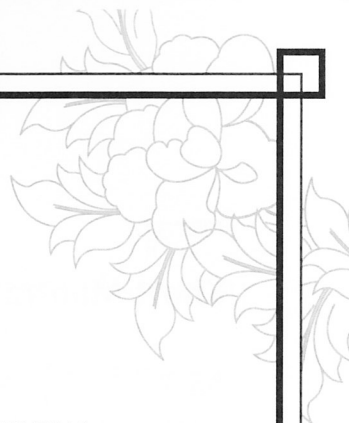
BUDDHA KSHETRA/ PARI SHODHANI/ DHAMENI DHAME/

布達開札/ 帕利修塔尼/ 達美尼達美/

མེ་རུ་མེ་རུ། མེ་རུ་ཤི་ཁ་རེ། སར་ཨ་ཀ་ལ།

MERU MERU/ MERU SHIKHARE/ SARWA AHKALA/

美露美露/ 美露西卡惹/ 沙哇阿卡拉/



མི་བྱ་ན་ལྷ་རེ་ཉི། བྱད་ནི་ཕུ་བྱད་ནི་བྱད་རྣམ་ཉི་ན་རལ་རྩུ་མེ།  
 MRITYU NAWA RENI/ BUDDHE SU BUDDHE BUDDHA  
 DHISH THITE NARA KSHAN TUME/  
 米讀那哇惹尼/ 布爹速布爹 布達 帝須爹 那惹欽杜美/

སའ་དེ་ལྷ་ས་མེ། ཨ་ས་མེ། ས་ས་རྣུ་རལ་རྩུ་མེ།  
 SARWA DEWA/ SAME A SAME/ SAMANVA HARAN TUME/  
 沙哇爹哇/ 沙美阿沙美/ 沙瑪那 哈仁杜美/

སའ་བལྟ་བོ་ནི་སའུ། ཤ་མེ་ཤ་མེ། ས་ཤ་མལ་རྩུ་མེ།  
 SARWA BUDDHA BODHISATWA/SHAME SHAME/  
 PRASHAMAN TUME/  
 沙哇布達 菩提薩埵哇/ 夏美夏美/ 帕拉夏面 杜美/

སའ་ཨི་བྱ་པ། ས་བ་བྱ་ན་ལ། སུ་ར་ཉི་སུ་ར་ཉི། སུ་ར་ཡ་མེ། སའ་ཨ་ཤ་ལ།  
 SARWA ITYUPA/ DRAWA BHYA DHAYA/ PURANI PURANI/  
 PURA YAME/ SARWA AHSAYA/  
 沙哇 宜竹巴/ 察哇北雅 打雅/ 布拉尼 布拉尼/  
 布拉亞美/ 沙哇 阿夏雅/

བེ་རུལ་ཤ་ཉི་རྩ་སེ། སའ་པ་པ་ལྷ་ཡི་ཀཱ་རི་སུ་རུ།  
 BEDURYA PRATI BHASE/ SARWA PAPAM KSHYAYAM KARI SWAHA //  
 北竹雅 帕拉帝 巴色/ 沙哇巴邦 卡央嘎利 娑哈//

ཁྱེད་གསུམ་བཞོན།  
 Recite three times (念三次)

བཟུ་ན།

**Short Mantra 短咒**

ཏཱ་ཐ་ཨོ་ཞེ་པ་ཚེ་ཞེ་པ་ཚེ་ཨ་ལུ་ཞེ་པ་ཚེ་ཞེ་པ་ཚེ་ར་ལོ་ས་མུ་ཚ་ཏི་སུ་ལུ།

TADYATHA/ OM BHEKHAZE BHEKHAZE MAHA BHEKHAZE  
BHEKHAZE RAZA SAMUNGATE SWAHA

達雅他 喻 貝堪則 貝堪則 瑪哈貝堪則  
貝堪則 惹甲薩目嘎得 梭哈

ཞེས་ཅི་རུས་བསྐྱེ་མཐའ་།

Recite as many times (唸誦多次)



**Dissolution 圓滿次第**

འཁོར་ཚྭ་ས་འོད་ལུ་གཙོ་བོའི་སྐུ་ལ་ཐེམ། །སྐུ་ན་སྐུའི་སྐུ་གསུང་ཐུགས་ཀྱི་གནས་གསུམ་ལས། །

KHOR TSHOG WÖ ZHU TSO WO'I KU LA THIM /  
MEN LE'I KU SUNG THUG KYI NE SUM LE

The assembly of the Mandala melts into light and dissolves into  
the central figure. From the three special places of the body,

擴措我秀捉窩咕拉廷 面列咕順吐計涅頌列  
壇城諸眷屬融入主尊, 藥師佛之身語意三處,

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཛིང་གའི་ཡེ་ཤེས་འཕྲོས། །རང་གི་གནས་གསུམ་ཐེམ་པས་སྦྱིབ་གསུམ་དག།

WÖ ZER KAR MAR THING GE'I YE SHE TRÖ /  
RANG GI NE SUM THIM PE DRIB SUM DAG

speech and mind of the Medicine Buddha, white, red, and blue  
transcendent awareness light radiates and dissolves into my  
three special places, purifying the three obscurations.

唯色噶瑪聽給宜西措      曠奇涅頌廷貝記順塔  
放射白紅藍色明覺光，      融入自身三門淨三障，

གཙོ་བོ་འོད་ལུ་རང་གི་སྦྱི་བོར་ཐེམ། །དབྱེར་མེད་རྒྱལ་ཀུན་མཁུན་བརྗེའི་རང་གཟུགས་ཚེ། །

TSO WO WÖ SHU RANG GI CHI WOR THIM /  
JER ME GYEL KUN KHYEN TSE'I RANG ZUG CHE

The Medicine Buddha melts into light and dissolves into me  
through the crown of my head. I become inseparable from the  
great embodiment of all the victorious wisdom and compassion.

捉窩我修曠奇基喔廷      耶美給均堪則攘速切  
主尊化光融入己頭頂，      與悲智藥師化身無別，

སྤོང་གཟུགས་ལྷག་རྒྱ་ཆེན་པོར་ངལ་གསོའོ།

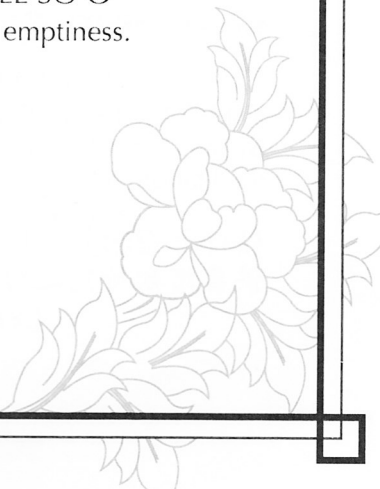
TONG ZUG CHAG GYA CHEN POR NGEL SO O

I rest in the state of Mahamudra-all pervading emptiness.

東素恰給千波耶所哦  
大手印空性境界禪坐。

ཏེ་སྤོང་ལེན་ལྷག་རྒྱ་ཆེན་པོར་སྤོང་།

Thus rest the mind in suchness. - 如是靜心禪坐 -





## Dedication and Prayers of Auspiciousness

### 迴向與吉祥祈願文

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐུར་དུ་བདག་།སངས་རྒྱས་ལྷན་ཟླ་འགྲུབ་སྐུར་ནས།

GE WA DI YI NYUR DU DAG /

SANG GYE MEN LA DRUB GYUR NE

By this virtue, may I quickly accomplish Medicine Buddha.

給瓦迪以扭篤達      桑傑悶拉傑竹久內  
願以修持之功德，      速證圓滿藥師佛，

།འཕྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལྷས་པ།།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DRO WA CHIG KYANG MA LÜ PA /

DI YI SA LA GÖ PAR SHOG

May I establish all sentient beings without exception in that state.

卓瓦幾將瑪呂巴      鐵以薩喇貴巴勤修  
一切眾生不餘留，      安置於彼之果位。

མཚོད་བསྟོད་བསྐྱེད་སྐྱོམ་བསྐྱེད་པའི་དགེ་བ་འདིས།།ཚོ་འདིར་ཚོ་རིང་ནད་མེད་བདེ་སྐྱིད་ཟུན།།

CHÖ TÖ DE GOM GYI PA'I GE WA DI /

TSHE DIR TSHE RING NE ME DE KYI DEN

By the merit of performing the offerings, praise, recitation and meditation, may I and all sentient beings have very long happy lives,

秋杜爹貢給北給哇滴      策德慈令涅美得計滇  
供養讚歎持咒之功德，      此生長壽離病得安樂，



འཚི་ཚེ་བེ་རླུ་མ་ལྷང་ཞིང་ལ་སོགས། །རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སངས་རྒྱལ་ལལ་མཐོང་ཤོག །

CHI TSE BE DUR YA NANG ZHING LA SOG /  
NAM DAG ZHING DU SANG GYE ZHEL THONG SHOG  
free from illness. At the time of death may we see the faces of  
the Buddhas of the Vaidurya Realm or other pure Buddhafields.

企策北竹雅囊形拉索      南踏行杜桑傑協通秀  
臨終往生藥師佛淨土，      祈願速見諸佛菩薩等，

མ་འོངས་པ་ན་བདག་སོགས་འགྲོ་བ་རྣམས། །སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་བསྐྱེད་སྤྱིང་པོ་ལས། །

MA WONG PA NA DAG SOG DRO WA NAM /  
SANG GYE ZHING DU PE ME'I NYING PO LE  
In the future, may I and all sentient beings be born in  
the center of lotuses in Buddhafields and,

瑪甕巴那達所卓哇南      桑傑行杜貝美寧波列  
來生願我等一切眾生，      悉皆蓮花化生佛淨土，

འབྲུངས་ཏེ་རྒྱ་ཚེན་ཚོགས་གཉིས་རབ་རྒྱལ་ནས། །ལྷ་མེད་བྱང་ཚུབ་གོ་འཕང་ཐོབ་གུར་ཅིག

THRUNG TE GYA CHEN TSHOG NYI RAB DZOG NE /  
LA ME JANG CHUB GO PHANG THOB GYUR CHIG  
by completing the two vast accumulaton, achieve  
the state of highest Enlightenment.

衝爹賈千聰逆惹捉捏      拉美強秋苟邦拓覺記  
圓滿福德智慧二資糧，      願得無上菩提正覺果。

ཅིས་བཟོ་སྐྱོན་གཞན་ཡང་བྱའོ།

Recite other aspiration prayers. (唸誦其他吉祥祈願文)



དོ་ཇེ་འཚང་ཆེན་ཉི་ལོ་ན་རོ་དང་། །མར་པ་མི་ལ་ཚོས་ཇེ་སྐམ་པོ་པ།

DORJE CHANG CHEN TILI NARO DANG /  
MARPA MILA CHO JE GAMPOPA

Dorje Chang, Tilopa, Naropa,  
Marpa, Milarepa, Dharma Lord Gampopa,

多傑羌千帝利那洛倘 瑪爾巴密勒卻接岡波巴  
金剛總持帝洛那洛與， 瑪爾巴密勒法王岡波巴，

ཕག་མོ་གྲུ་པ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པ། །བཀའ་བརྒྱུད་སྐུ་མ་རྣམས་ཀྱི་བཀའ་ཤིས་ཤོག།

PHAGMO DRUPA GYALWA DRIKUNGA /  
KAGYU LAMA NAMKYI TASHI SHOG

Phagmodrupa and Lord Drigungpa, please bestow upon us  
the most auspicious blessing of all the Kagyu Lamas.

帕摩竹巴賈哇直貢巴 噶舉喇嘛南木記札西秀克  
帕摩竹巴勝者直貢巴， 願諸噶舉上師之吉祥。

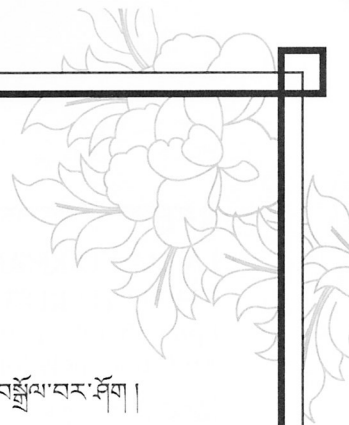
བསོད་ནམས་འདི་ཡི་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཚོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགྲ་རྣམས་པམ་བྱས་ཏེ།

SO NAM DI YI THAM CHE ZIG PA NYI /  
THOB NE NYE PAY DRA NAM PHAM CHE TE

By this virtue, may I achieve the all knowing state and  
Defeat all enemies of confusion (the cause of suffering)

索南迪夷湯皆息<sub>克</sub>巴尼 透內涅貝扎南<sub>木</sub>潘切得  
以此功德得證一切見， 擊敗一切過患之敵眾，





ལྷོ་ག་ན་འཆི་བ་ལྷོང་འབྲུགས་པ་ཡི། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་བསྐྱོལ་བར་ཤོག།

KYE GA NA CHI BA LONG TRUG PA YI /

SI PAY TSHO LEY DRO WA DROL WAR SHOG

Thus may migrators be liberated from samsara's ocean  
Which is agitated by the vortex of birth, aging, illness and death

借嘎那契拔隆竹巴夷      細貝措雷卓哇卓<sup>華</sup>哇<sup>爾</sup>秀<sup>秀</sup>  
生老病死雜亂之波濤，      輪迴大海願渡諸眾生。

ལྷང་ལྷུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་སྐྱེས་གུར་ཅིག།

CHANG CHUB SEM CHOG RIN PO CHE /

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

May Bodhicitta, the excellent and precious mind.  
Where it is unborn, may it arise

強丘深秋<sup>克</sup>仁波切      瑪借巴南<sup>本</sup>借求<sup>爾</sup>記<sup>記</sup>  
殊勝菩提心妙寶，      諸未生者願生起，

སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །ལོང་ནས་ལོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག།

KYE PA NAM PA ME PAR YANG /

GONG NE GONG DU PHEL WAR SHOG

Where it is born, may it not decline  
And may it ever increase, rising higher and higher

借巴娘巴美巴<sup>爾</sup>揚      恭內恭讀佩哇<sup>爾</sup>秀<sup>秀</sup><sup>克</sup>  
已生者亦不退轉，      祈願輾轉更增上。

ལྷ་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚོག་ཏུ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།

LA MA KU KHAM SANG WAR SOL WA DEB /  
CHOG TU KU TSHE RING WAR SOL WA DEB

I pray that the gurus have good health  
And supremely long life, and

喇嘛固康桑哇<sub>ལྷ་མ་སྐུ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།</sub> 索哇喋 秋杜固則仁哇<sub>ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།</sub> 索哇喋  
祈求上師貴體勝妙康， 祈求尊身壽命極長久，

འཕྲིན་ལས་དར་ཁྱིམ་རྒྱས་པར་གསོལ་འདེབས། །ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས། །

TRIN LEY DAR SHING GYE PAR SOL WA DEB /  
LA MA DANG DRAL WA ME PAR JYIN GYI LOB

Pray that their Dharma activities spread far and wide.  
Bless me to become inseparable from the gurus.

聽列達星傑巴<sub>འཕྲིན་ལས་དར་ཁྱིམ་རྒྱས་པར་གསོལ་འདེབས།</sub> 索哇喋 喇嘛尚渣哇美巴<sub>ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།</sub> 晴吉洛  
祈求事業旗幟圓滿盛， 願得無離上師祈加持。

འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མ་བྱེན་པ་དང་། །ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་ཏེ། །

JAM PAL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG /  
KUN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE

In order to train just like  
The hero Majushri who knows reality as it is

蔣巴勒巴喔起大<sub>འཇམ་དཔལ་དཔའ་བོས་ཇི་ལྟར་མ་བྱེན་པ་དང་།</sub> 千巴倘 昆杜桑波喋揚喋星喋  
猶如文殊勇士大智慧， 復似普賢菩薩如是性，

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། །དགེ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་བསྩོ། །

DE DAK KUN GYI JE SU DAK LOP CHING /  
GE WA DI DAK TAM CHE RAP TU NGO

And just like Samantabhadra as well,  
I completely dedicate all this goodness, just as they did.



བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྷུར་དུ་སྒྲུབ་མེད་པ།  
།ཡང་དག་པ་རྫོགས་པའི་བྱང་ཚུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག།

DAG DANG SEM CHEN THAM CHAY NYUR DU LA NA ME PA /  
YANG DAG PAR DZOG PAY CHANG CHUB RIN PO CHE /  
THOB PAR GYUR CHIG

And by this root of virtue, May I and all sentient beings swiftly attain  
Unsurpassed, perfect complete, precious Enlightenment.

達克倘森間湯傑扭杜拉那美巴  
楊達巴奏貝強丘仁波切透巴就爾吉克

願我及一切眾生，  
速證圓滿無上菩提心妙寶。

ཤེས་བྱ་གུར་གཟིགས་གུར་མཁྱེན་ཚོས་ཀྱི་རྗེ། །རྟོན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འབྲི་གུར་པ། །

SHE JA KUN ZIG KUN KHYEN CHO KYI JE /  
TEN DREL NE LA WANG THOG DRI KUNG PA

May the teaching of the great Drikungpa Ratna-Shri  
The Master of interdependent abiding, The Dharma Lord who sees and

謝恰棍細克棍千卻記傑                      滇這內拉汪透直貢巴  
所知遍照遍智法之尊，                      緣起界處自在直貢巴，

རིན་ཆེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར། །བཤད་སྐབ་ཐོས་བསམ་སློམ་པས་འཛོན་གྱུར་ཅིག། །

RIN CHEN PAL GYI TEN PA SI TAY BAR /  
SHER DRUB THÖ SAM GOM PEY ZIN GYUR CHIG

Knows all objects of knowledge, be upheld through teaching, practice,  
Hearing reflection and meditation until the end of cyclic existence

仁千巴吉滇巴寺貼爾、瑟爾                      謝住推散鞏貝僅求爾記克  
仁千巴之教法遍有際，                      講修願由聞思修持之。